

La Fundación de Lotte Lehmann

CyberSing 2006 Competencia de Canciones Clásicas

Propósito: A reconocer la excelencia de cantantes hasta ahora desconocidos y de sus pianistas a través del mundo y a presentar sus interpretaciones de la canción en el Web site de la fundación del Lehmann concediendo premios del efectivo y otros honores

División I: Cantantes de 23 años de edad ó menor; Premio Superior \$1,000

División II: Cantantes más de 23 años de edad; Premio Superior \$5,000

Las Reglas para División I

Los contestants (el cantante y la pianista) deben remitir siguientes materials (1-4) por el correo postal hasta el día 31 de julio de 2006 a:

CyberSing 2006 Competition
Division One
Lotte Lehmann Foundation
545 8th Avenue Suite 401
New York, N.Y. 10018

- 1) 25 US Dólares pagadero a Lotte Lehmann Foundation
- 2) El boletín de inscripción completada
- 3) Una grabación de calidad en CD de las cuatro canciones* en el idioma original (no Vídeo VHS, DAT, cassettes, o mini-discs)
- 4) Una copia de certificado de nacimiento, pasaporte o identificación que muestre la fecha de nacimiento (después del 1 de agosto del 1982)

No se devolverán NINGUNOS de éstos materiales.

*Las cuatro canciones incluyen una canción alemana (*lied*); una canción francesa (*mélodie*), una canción escogida por los artistas y la canción requerida para CyberSing 2006 por Dan Welcher. Se puede acceder a esta canción recientemente comisionada por \$5 exclusivamente en la página de internet de: <http://www.cybersing.org>

Los Premios:

El primer premio para el mejor ejecución es \$1,000. Otros premios, que incluyen una prima en efectivo de \$250, pueden incluir: el mejor interpretación de *lied*; el mejor interpretación de *mélodie*; el mejor interpretación de una canción americana; el mejor interpretación de la canción requerida; y el mejor pianista de colaboración y favorito de las audiencias.

Las Reglas para División II

Los contestants (el cantante y la pianista) deben remitir siguientes materials (1-4) por el correo postal hasta el día 31 de julio de 2006 a:

CyberSing 2006 Competition
Division Two
Lotte Lehmann Foundation
545 8th Avenue Suite 401
New York, N.Y. 10018

- 1) 25 US Dólares pagadero a Lotte Lehmann Foundation
- 2) El boletín de inscripción completada
- 3) Una grabación de calidad en CD de las siete canciones* en el idioma original (no Vídeo VHS, DAT, cassettes, o mini-discs)
- 4) Una copia de certificado de nacimiento, pasaporte o identificación que muestre la fecha de nacimiento (después del 1 de agosto del 1982)

No se devolverán NINGUNOS de éstos materiales.

*Las siete canciones incluyen dos (2) canciones alemanas (*Lieder*); dos (2) canciones francesas (*mélodie*), dos (2) canciones escogidas por los artistas y la canción requerida por Dan Welcher. Se puede acceder a esta canción recientemente comisionada por \$5 exclusivamente en la página de internet de: <http://www.cybersing.org>

Los Premios:

El primer premio para el mejor ejecución es \$5,000. Otros premios, que incluyen una prima en efectivo de \$500, pueden incluir: el mejor interpretación de *lied*; el mejor interpretación de *mélodie*; el mejor interpretación de una canción americana; el mejor interpretación de la canción requerida; y el mejor pianista de colaboración y favorito de las audiencias.

La información adicional para TODOS LOS Contestantes

Sometiendo la inscripción completada, cada contestante concede a fundación de Lotte Lehmann la derecha de difundir y de lanzar comercialmente las grabaciones en cualquier medio, y de utilizar el nombre del contestante, la voz, la imagen, la semejanza y los materiales biográficos en la conexión con CyberSing sin la remuneración. No se volverá NINGÚN materiales sometido al remitente. Ni la fundación ni CyberSing de Lotte Lehmann es responsable de cualquier artículo perdido o dañado. Todas las decisiones son finales. Los jueces pueden decidir sobre menos de 20 semi-finalista en cada división. Pueden elegir no conceder todos los premios, algunos de los premios ó ningunos de los

premios. Estaremos en contacto sólo con semi-finalista y los ganadores. Después de la sumisión inicial, los cantantes o las pianistas pueden entrar en contacto con la fundación de Lotte Lehmann para proveer SOLAMENTE un cambio en la dirección ó el email. Cualquier infracción de estas reglas puede resultar descalificación.

Las canciones para la entrada

En este caso de CyberSing 2006, las canciones aceptables son configuraciones clásicas de la música de los textos poéticos para la voz y el piano en el lenguaje original. Las arias de la ópera, el oratorio, la cantata, canciones populares, folklórica, rock, jazz, rap, y las canciones de Broadway NO se incluyen en esta definición. Transposiciones son aceptables. Los contestantes de la división una no deben someter NO MÁS QUE LAS CUATRO canciones y de la división dos, no deben someter NO MÁS QUE LAS SIETE canciones.

Los discos compactos para la entrada

Cada canción deben estar en una pista separada. Los números de la pista y los nombres de la selección se deben marcar claramente con el marcador en el disco, junto con el nombre del contestante. La orden de la pista enumerada en el uso debe ser igual que la orden de la pista en el CD si no será considerada. El CD sometido es la ÚNICA manera que oirán y que serán juzgados a los artistas; por lo tanto, recomendamos una grabación de la mejor calidad posible. No se revelarán ningunos nombres o la otra identificación a los jueces o a las audiencias del web hasta que los ganadores han seleccionados.

La selección preliminar

El comité de jueces seleccionará como 20 contestantes de semi-finalistas. Las grabaciones de estos contestantes serán hechas disponibles para escuchar internacionalmente en el Web site de la fundación de Lotte Lehmann (www.lottelehmann.org) en octubre de 2006.

La selección final

El segundo comité de jueces seleccionará las finalistas entre las semi-finalistas. Los visitantes del Web de la fundación de Lotte Lehmann también seleccionarán el “favorito de las audiencias.” Las interpretaciones de los cantantes y de las pianistas que ganan, junto con las fotos y las biografías, también serán fijados al Web site de la fundación de Lotte Lehmann.

El aviso de los ganadores

Los premios será anunciado en el sitio del Web de Lehmann, a través de lanzamientos de prensa a la prensa internacional, y a los profesionales en mundo internacional de la música vía la lista del E-mail de la fundación en diciembre de 2006. Las interpretaciones de los cantantes y de las pianistas que ganan, junto con las fotos y las biografías también

serán fijados en el sitio del Web de Lehmann que se gozará por los usuarios de Internet a partir de la fecha de su fijación por un período de aproximadamente veinticuatro meses.

El resumen y las fotos

Los ganadores estarán en contacto, y las biografías y las fotos serán solicitadas.

Las sugerencias para la grabación

Puesto que la grabación es la única manera de juzgar el cantante y la pianista, por favor de grabar el mayor calidad posible. La grabación de mal calidad no serán considerados. El piano eléctrico y el ambiente agregado obvio no son aceptables. Recomendamos una grabación viva con el acompañamiento del piano si no hay ruido intruso de las audiencias. Una grabación profesional del estudio es mejor, pero si eso no es posible, aquí están sugerencias para las grabaciones caseras:

Micrófonos: utilice el mejor micrófono posible. Si usted no posee uno, pida prestado uno. Cante no más cerca de 30-46 centímetros (12-18 pulgadas) del micrófono. Alguna gente canta muy cerca del micrófono, pero éste puede causar la distorsión. Esfuércese para un equilibrio entre el piano y exprese. El mejor lugar a cantar está en un cuarto que acústico se aísla de ruido exterior. La mayoría del ruido de fondo viene de los coches, de los perros o de las máquinas. Escoja un rato reservado en su vecindad, pruebe el sistema, y después registre su funcionamiento. Recuerde que su grabación debe estar bastante de la buena calidad a ser difusión en radio y en el sitio del Web de la fundación de Lotte Lehmann.

Información de fondo

CyberSing es una competencia global, Internet-basada del funcionamiento de la canción del arte. Es única entre competiciones vocales en que permite participar los cantantes de cualquier lugar en la tierra con el acceso de la web: no se requiere ningún recorrido, ningún pasaporte o la visa, ningún ejecución vivo. La mayoría de las competiciones vocales se centran en ópera; CyberSing 2006 es una de las pocas competencias por todo el mundo que se dedica exclusivamente a la canción del arte y a sus bellezas.

CyberSing 2006 punterías: para dar un muestreo internacional de cantantes y de sus plazos de los pianists y la motivación para aprender, para grabar y para someter sus interpretaciones; para ayudar a traer al mundo las realizaciones de estos cantantes y pianists; para ensanchar la atención prestada a la canción clásica de todas las culturas, naciones y edades.

CyberSing se diseña para ensanchar dramáticamente la exposición pública para los cantantes y las pianitas: los archivos audio downloadable de interpretaciones que ganan se hacen disponibles vía el sitio del Web de Lehmann. Los oyentes alrededor del mundo pueden elegir a sus favoritos. Una concesión especial se hace para la opción de las

audiencias. Los premios del efectivo se conceden para animar y para recompensar a los cantantes y a los pianists.

La Fundación del Lotte Lehmann

La Fundación Lotte Lehmann esta orgullosa de anunciar CyberSing 2006 - una competencia cibernética de Canciones Clásicas. Esperamos que usted nos ayude a distribuir esta información a cantantes, profesores, entrenadores, escuelas, agentes y otros interesados en difundir de la Cancion Clásica. Su ayuda en difundir la información sobre esta competencia es crucial para alcanzar una participación amplia de cantantes y sus pianistas, así como el éxito de la competencia. Por favor contáctenos vía email a: <info@lottelehmann.org> si tiene preguntas que no hemos contestado en los bases, las reglas o la solicitud.

Para adicional información sobre quiénes somos y nuestra meta a compartir con el mundo de la canción clásica, visítenos en www.art-song.net ó www.lottelehmann.org

Preguntas Con Frecuencia Hechas:

Q: ¿Dónde puedo comprar la partitura de la canción requerida de Dan Welcher?

A: La música es sólomente disponible del Web site de la fundación de Lehmann en: <http://www.cybersing.org> para un honorario de \$5.00

Q: Las sugerencias de la grabación indican que una grabación del estudio es el mejor para la sumisión de CyberSing, pero también indica que el "ambiente agregado obvio" no es aceptable. La mayoría de los cuartos de la grabación del estudio son absolutamente pequeños y muertos, acústico, que significa que ninguno del acústico generalmente de un salón de conciertos, de una iglesia, o de una casa de ópera está disponible para un cantante que hace una grabación del estudio - todo el ése se debe agregar luego. Sé por experiencia que una grabación hecha en un estudio debe tener algún acústico agregado electrónicamente, que es porqué tan muchos artistas ahora están haciendo grabaciones fuera de estudios, en los lugares que proporcionaron igual acústico que un funcionamiento vivo. Clarifique por favor este punto, pues no entiendo cómo una grabación hecha en un estudio podría sonar bien sin ambiente agregado.

A: Los jueces despiden cualquier cosa que oyen con ambiente agregado OBVIO. Su ingeniero de la grabación puede agregar ambiente de una manera tal que no sea obvio. Por lo que el ambiente agregado, apenas sea así pues, discreto. Usted puede preferir registrar en una iglesia o un pasillo del decreto, si usted encuentra el mejor acústico.

Q: ¿Es verdaderamente mundial?

A: Sí. Las investigaciones del cantante han venido alrededor del mundo. Las reglas están disponibles en japonés, alemán, español, ruso, coreano, mandarín y francés. Estamos muy contento de observar el interés especial mostrado por los artistas que, por distancia o razones financieras, no han podido participar en competencias vocales.

Q: ¿Se requieren técnicos especialistas para la grabación?

A: Si es posible, el cantante y el pianista deben saber su arte y dejar la grabación a los especialistas. Si los artistas no tienen acceso a un estudio de grabación animamos acercamiento del hágalo usted mismo: junto con las reglas para CyberSing hemos proporcionado una breve sección en la grabación casera.

Q: ¿Entran los aficionados?

A: Sí. Los aficionados y los profesionales están en un pie igual, y muchos aficionados entran. No se solicitamos ninguna información biográfica como parte del uso. Solo pedimos a los ganadores proporcionar la información biográfica.

Q: ¿Por qué hay ningún límite de edad en la división dos?

A: Hay ciertamente los cantantes de mas edades que tienen mucho ofrecer, y la fundación de Lotte Lehmann desea animar a ejecutantes de la canción del arte de todas las edades.

Q: ¿De quién idea era ésta?

A: La fundación de Lotte Lehmann, que tiene la misión dual de la herencia de la perpetuación Lehmann, (satisfecha en parte por el Web site comprensivo: www.lottelehmann.org) y el desarrollo de un aprecio más amplio de la canción. Iniciando una competencia que se centra en la canción nos puede ayudar a satisfacer la segunda parte de esa misión.

Q: ¿Cómo a menudo sucede la competición?

A: Cada año del número par. El siguiente ocurrirá en 2008.

Q: ¿Cómo se está financiando?

A: Sobre todo por donaciones privadas, aunque la fundación de Lehmann ha recibido concesiones de la fundación también.

Q: ¿Puede usted contar que uno puede ser posiblemente una estrella en el futuro?

A: De una sola competencia, una estrella es raramente encontrada, pero millones de visitantes, incluyendo profesionales de la industria de la música, de todo sobre la visita del mundo el Web site de la fundación de Lehmann pueden escuchar las ejecuciones del semi-finalista y de los finalistas.